



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSIDADE DILI,
DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR LESTE
AND
UNIVERSITAS NUSA CENDANA,
INDONESIA**

In the spirit of mutual understanding,

Universidade Dili,
Rua Mascarenhas, Dili - Timor Leste
hereinafter referred to as “**UNDIL**”
and

Universitas Nusa Cendana,
Jln. Adi Sucipto, Penfui, Kupang 85001, East
Nusa Tenggara, Indonesia
hereinafter referred to as “**UNDANA**”

agree to examine the possibility of establishing a
framework for educational and research cooperation
for our students, faculty and staff.

In preparation for establishing a formal framework
for future activities, the parties hereto agree as
follows:

1. Explore possibilities for faculty and staff exchanges for research, lectures, and discussions that mutually benefit both institutions;
2. Explore the feasibility of student exchanges and study programs;
3. Seek support for projects determined to be mutually beneficial to both institutions;



**NOTA KESEPAHAMAN
ANTARA
UNIVERSIDADE DILI,
REPUBLIK DEMOKRATIS TIMOR LESTE
DAN
UNIVERSITAS NUSA CENDANA,
INDONESIA**

Dalam semangat pemahaman bersama,

Universidade Dili,
Rua Mascarenhas, Dili - Timor Leste
yang selanjutnya disebut sebagai “**UNDIL**”
dan

Universitas Nusa Cendana,
Jln. Adi Sucipto, Penfui, Kupang 85001, Nusa
Tenggara Timur, Indonesia
yang selanjutnya disebut sebagai “**UNDANA**”

setuju untuk mengkaji kemungkinan
pembentukan kerangka kerja untuk kerjasama
pendidikan dan penelitian bagi mahasiswa,
fakultas, dan staf kami.

Dalam persiapan untuk menetapkan kerangka
kerja formal untuk kegiatan masa depan, para
pihak dengan ini sepakat sebagai berikut:

1. Menjajaki kemungkinan pertukaran dosen dan staf untuk penelitian, kuliah, dan diskusi yang saling menguntungkan kedua institusi;
2. Menjajaki kelayakan pertukaran pelajar dan program studi;
3. Mencari dukungan untuk proyek-proyek yang ditentukan untuk saling menguntungkan kedua institusi;

4. The terms of joint activities and arrangements for specific visit, exchanges, and other forms of cooperation will be agreed upon in writing prior to the initiation of any activity. Any commitment of resources, financial or otherwise, in support of these activities must be contained in subsequent specific agreements;
5. While no binding commitments have been made, we sign this Memorandum of Understanding in recognition of our common interests and agree to consult periodically concerning the status of our collaboration;
6. This understanding is done in two identical copies in English and Bahasa Indonesia, both texts being equally valid. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail and both parties will retain one copy of the memorandum.
4. Ketentuan kegiatan bersama dan pengaturan untuk kunjungan khusus, pertukaran, dan bentuk kerja sama lainnya akan disepakati secara tertulis sebelum dimulainya kegiatan apa pun. Setiap komitmen sumber daya, keuangan atau lainnya, untuk mendukung kegiatan ini harus dimuat dalam perjanjian khusus berikutnya;
5. Meskipun tidak ada komitmen mengikat yang telah dibuat, kami menandatangani Nota Kesepahaman ini sebagai pengakuan atas kepentingan bersama kami dan setuju untuk berkonsultasi secara berkala mengenai status kerjasama kami;
6. Pemahaman ini dilakukan dalam dua rangkap yang identik dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia, kedua teks tersebut sama-sama valid. Jika terjadi perbedaan interpretasi antara teks mana pun, teks bahasa Inggris yang akan berlaku dan kedua belah pihak akan menyimpan satu salinan memorandum tersebut.

This agreement is valid for a period of five years from the date of signing and will be automatically extended each year if no party raises objections, in writing, six months prior to the end of the term.

Perjanjian ini berlaku untuk jangka waktu lima tahun sejak tanggal penandatanganan dan akan diperpanjang secara otomatis setiap tahun jika tidak ada pihak yang mengajukan keberatan secara tertulis, enam bulan sebelum berakhirnya jangka waktu.

SIGNED For and on behalf of
Universidade Dili



Jose Agostinho da C.B. Pereira, S.IP., S.H., M.M
Rector

Date : / / 2023

DITANDATANGANI Untuk dan atas nama
Universitas Nusa Cendana



Prof. Dr. drh. Maxs U. E. Sanam, M.Sc
Rector

Date : / / 2023